

- blicas de America Central; pero  
tendré que quedarme (permanecer)  
algún tiempo en México.
- Mi hermana también quiere ir a  
México.
- ¿Vayamonos juntos? Váyanse Vds.  
Es una república hermosa. Una  
vez estén Vds. allí ya no querrán  
regresar aquí. Se lo aseguro.
- ¿Qué tal será el viaje?
- Eso depende del camino que uno  
toma. Si va por ferrocarril de San  
Francisco por El Paso o por  
Laredo llega más pronto; pero se  
cansa y se fastidia. El vapor de  
Toyo Kisen Kaisha toca a Man-  
zanillo, de allí por tren se va a  
a México; cómodo será para el  
que no tiene prisa y no se marea.  
¡Iriamos juntos! Ahora vamos a  
estudiar el español Sr. Okuda.
- Hoy no. Está Vd. mal. vendré  
cuando esté Vd. aliviado. Que se  
restablezca pronto.
- Ya se van Vds. Quédense aunque  
sea solo para cenar conmigo.
- Es con suma pena que no podemos  
aceptar su amable invitación por  
tener compromiso.
- らです。然しメキシコには一寸居らな  
きやならんでせう
- 妹もメキシコへ行きたがってます
- 一所に参へりませうか、おいでになつて  
ごらんなさい、美しい國で一度おい  
でになると當地へ 歸りたくなくなりま  
すヨホントニ
- 旅行はどうでせう
- それは道にもよります、桑港から鐵道で  
エルパソ又はラレード經由ですと早  
く到着します、然し厭きもし疲勞もし  
ます、東洋汽船會社の船は マンサニヨ  
ヨに寄港しそこから汽車で墨都へ行け  
ます、お急ぎならぬ方や船暈のせぬ方  
には便利です、御一所に行きませうか、  
先づ西語を勉強ませう
- 今日はやめに致ませう、御病氣でもあ  
ると御全快の時來ませう
- もうわかへりですか、せめて夕食でも一  
所におわがり下さい
- 誠に残念の次第ですが、今日は先約があ  
つて折角でございますが...

- Si, en ese caso vengan Vds. otra  
vez y quédense más tiempo.
- Muy buenas tardes. Que se alivie  
Vd. bien pronto, señor Tanaka.
- Un millón de gracias por su visita.
- 左様で、では又 おいで下さい、今度ほど  
うぞごゆつくり
- 左様なら、田中さん、御全快を祈ります
- 御見舞下さいまして誠に有難う

## PARTE QUINTA

## VOCABULARIO

西語の Modismos 中には日本語 そのまゝのものもある、A B C 順に集めてみる、A aprender se va a la escuela (A aprender se va a Salamanca) 人から物を奪れられて自分が知つて居ても知らせ度く無い時よく用ゐる句... A bandadas 群をなして(鳥などが)... Abarcar con la vista 見渡す... Abecé 初歩の意(彼はホンニいろはしか知らぬなど云ふ場合の)... Abrasarse de impaciencia 焦慮する... Abrazo de Judas 愛情もないのにあるらしい様子をやる虚偽の抱擁... Abrirle su pecho 胸襟を開く... Abrir y cerrar de ojos 眼ぱたきする間... Abrocharse los pantalones 緊褲一番... A bruces (beber a bruces) 両手で水をすくひのむ... A buen unto carro ligero 地獄の沙汰も金次第... Acaso y sin acaso とまれかくまれ、何れにしても... Acompañó a usted en el sentimiento 同情を表はす句、御愁傷の御事で御座います... A cosa de... (時間又は距離を示す数字に冠して—時頃—里位になど用ゐる... A decir verdad 事實を述べると... A flor de agua 水面に... A grandes razgos 概略に! Agua, que se quema la casa! 非常に咽喉のかばいて水を飲み度い時に云ふ句... Al aire libre 戸外で... A la letra 文字通りに... A las tres va la vencida 三度目正直ちと當らぬがそんな意味もある。Albor de la vida 幼年時代... A cabo cayó de su asno 自分の誤りを漸く知つた人に云ふ句... Al caer de la hoja 秋の末に... Al despuntar el día 夜明方に... Aligerar el paso 歩みを早める... Almuerza 兩掌中一杯の量... A mediados de año 六七月を云ふ... A mediados de mes 十五日より廿日迄を云ふ... A merced de las olas 波のまにまに... Amor platónico プラトニックラブ... Amores de verano 淺き愛(戀)... A mujeriegas 兩足を一方に下して馬に乗り行くことを云ふ... Andar a gatas 四つ這ひに歩く... Andar a sopa 食事時をれらつて御馳走になり歩く... Andar como

perros y gatos 犬猿只ならずと云ふに當る常に仲の悪しきこと ... Apenas sabe poner su nombre 名前さへ書けぬ... Arrimar el bastón ステツキでなぐる。

**B**—Báculo de la vejez 老後の杖 (子供の事) ... Bajo palabra de honor 誓つて、名譽にかけて... Bañarse de gozo 非常に悦ぶ Benjamin 末子... Boca abajo うつぶしに... Bodas de cobre 結婚十二年目 Bodas de oro 同五十年 Bodas de plata 同廿五年 ... Bonita idea! 妙案! ... Borracho como una cabra プブ酔 ... Buena cabeza 頭が良い (日本語の通) Buena nariz! 良い鼻だ! Buena oreja! 良い耳だ ... Buscafaltas ありさがしや... Buscar agua en el desierto 不可能のことをする時に云ふ

**C**—Cabeza de cartón 頭のない人、頭があつても飾同様な人を云ふ cabeza de melón 恰好の悪い頭の人を云ふ Cabeza de pulga 頭の小さい人 Caiga el que caiga どうでも成れ Calado como una sopa (calado hasta los huesos) 雨でプブぬれになる Calor de madre 母の愛情 Calor de suegro 嫌悪 Cama y mesa 生活の必需品を云ふ Canalla ヤリザ者 Cansado de oírle 聞くに堪えぬ、聞きあきた Cara apedreada ひどいアバタ顔 Cara de buenas noches 醜い顔の人、不機嫌な顔の人 Cara de buenos días 晴々しい顔の人 (女) Cargo de conciencia 良心の苛責 Cariharto 丸顔 Carilargo 面長 Carne de gallina 鳥肌 (寒氣の爲に) Casa de empeños 質屋 Casado y arrepentido 字句通りの意味の外に何事か爲した後後悔する意を有つ Castillos en el aire 空中樓閣 Cavarse su sepultura 自分で自分の墓穴を堀る... Caza mayor 猪鹿等の大獲物... Caza menor 兎等... Cerrar la marcha 行列などの一番最後に行くこと... Chuparle la sangre 生血をしぼる... Ciego de amor (colera, ira, rabia) 戀に眼がくらみ (怒りに...) Clase media 中産階級 Coche de San Francisco 徒歩のこと例 ir, venir en coche de San Francisco 徒歩で行く、来る Coger la ocasión por los cabellos 好機會を握む Cojera de perro 犬の跛 (虚偽) Come a lo pavo 鷄呑にする、丸呑にする Come como si tuviera la tripa rota 多量に喰ふことを云ふ Come como un cerdo 豚の様に喰ふ Comer con los dedos 手づかみで喰ふ Comer las palabras 筆記する時にある詞を書き落す Comerse las uñas 爪をかむ Como barca sin remos, como barco sin timón 頼りなき事 Como los palos de telegrama 電信柱のやうに (丈高き人を) Como chiquillo con zapatos nuevos Como cojo sin muletas 注意 Como を以て比喩を述する句頗る多く作文の参考にもなること故比喩慣用句として別に掲ぐ Compinche 相棒 Con lágrimas en los ojos 涙を流して Consultar con la almohada 熟考する Con viento favorable 順風に Correr la sangre a mares 血は流れて河をなす Cuestión de nada つまらぬ問題何んでもない問題。

**D**—Da angustia 悲しい (da espanto, da miedo 恐ろしい da pena 心苦しい) 例、me da pena verlo それを見るも心苦しい (注意、特別なる動詞の用法参照) Dar aguja y sacar reja 銀で綱をつる Dar calabazas 討鐵砲をくれる Dar diente con diente (寒氣で)

齒の根も合はず Dar fin 終る Dar gato por liebre 羊頭をかゝげて狗肉を賣る Darle gato por liebre 欺く Darse a la mar 出帆する Dar sepulcro 水葬する Dar sepultura 土葬する De esa edad! あの年齢で! Dejadle correr, que él parará いつか眼のさめる時があらうの意 Dejar hijos 子供を残して死ぬこと De dicho al hecho va mucho trecho 言ふは易く行ふは難し Descarga cerrada 一齊射撃 Deshecha en lágrimas 涙にくれる Desnudar la espada 劍を抜く Despedir fuego por los ojos 眼からいなづまを出す、立腹する De tal padre tal hijo 瓜に茄子はならぬ Dinero llama dinero 金は金を呼ぶ Diosa Venus ヴィナスの神 俗に美人を云ふ Dios lo sabe 英語の God only knows 誰も知らぬ! Dios lo sabe! どうだか (疑はしいぞ) Dolor de enamorado 俗に虫齒の痛みを云ふ Don Tuan Tenorio 色男

**E**—Echar la casa por la ventana 大金を浪費する Echarse un candado a la boca 他言せぬ (口に鍵を下ろす) Edad de discreción, Edad de la reflexión 不惑の年 El amor es ciego 戀は盲目 El bálsamo de Fierabras 萬能膏 (役に立たぬ) El de la vergüenza 茶菓子や食物等にて最後に残つた一つを云ふ (一寸手の出せない) 遠慮のかたまり El dinero es para gastarlo 浪費者の定文句 El espejo del alma 心の鏡 El hábito no hace al monje 猫なご聲の鬼心 El hombre y el oso, cuanto más feo más hermoso 人と熊は醜い程よい El huevo de colón コロンブスの卵 El mejor de los dados es no jugarlos (文字通りの意) El mejor escribano echa un borrón 弘法にも筆の誤 El mes de las Candelas 二月 El mes de la Virgen 五月 El mes de Santos 十一月 El mes de Reyes 一月 El mes de San Antonio 六月 El mes de San José 三月 El mes de San Lorenzo 八月 El mes de Santiago 七月 El mes de nochebuena 十二月 El palomo y la paloma 新郎新婦 El que a hierro mata a hierro muere 人を呪はば穴二つ El que mucho habla mucho yerra 多言多誤 El que no se arriesga no pasa la mar 虎穴に入らずんば虎兒を獲ず El Señor. El Ser Supremo 神 En la mesa y en el juego es donde se conoce la educación de las personas (字通) En pleno día 眞びる間 Entrar a pie y salir a caballo 急に出世すること急に金が出来ること Entrar uno en edad 年をとる Era su brazo derecho 彼の片腕であつた (西語では右腕とかく) Erizarse los cabellos 身の毛もよだつ Errar el blanco 的を外す (日本語で的が外れる) Escape de gas ガスのもれ Escupir al cielo 天に唾す Es de fuego まるで火の様な奴だ Es de hielo 冷淡の奴だ Eso es tirar el dinero それは金を捨てるやうなものだ Españolar 西班牙化する Estoy harto de oírle 聞きあきた。

**F**—Faldero 女子と遊ぶことを好む者 Fé de erratas 正誤表 Fiebre amarilla 黄熱病 Firmar en blanco 白紙に印を押す Flujo de vientre 下痢 Frágil de memoria 忘れつぱい Frente despejada 廣額 Fuego de San Telmo サンテルモの火。

G—Gallina ciega 盲目鬼 Ganado mayor 牛馬等を云ふ Ganado menor 山羊等の小動物を稱す Guardar la boca 口をつぐむ Guardar silencio 沈黙を守る 謹聴する。

H—Habla de oídas 人聞話 Hablar al alma 誠實に語る Hablar al oído 耳語する Hablar con los ojos 眼で語る Hacer cama redonda 雜魚寝する Hacer domingo 日曜とする (休む) Hacer fuego 發砲する Hacerle harina 粉々にする Hacerle ver estrellas ひどい目にあはせる Hacer oídos sordos 耳傾けぬ、聞かぬ Hermano de leche 乳兄弟 Hombre de dos caras 二枚舌の人 Hombre de fortuna 幸運の人 Hombre de letra 學者 Hombre de mundo 世間士 Hombre sin cabeza 頭のない人間 Hormiguar 蟻集する Huir del fuego y dar en las brazas 火を逃れて水に入るの意。

I—Irse por los cerros de Ubeda 話が岐路に入る Ir viento en popa 尻に帆 Juan de buen alma お人好 Jugar al ratón y al gato 不仲になるかと思ふと又直ぐ仲直りすることを云ふ。

L—Laberinto 迷宮 Ladrar a la luna 月に吠へる Lágrimas de perro 空涙 Lágrimas de mujer 當にならぬことを意味する Lágrimas de sangre 血涙 Las paredes oyen 壁に耳 Las uvas de la zorra (狐の葡萄エソツブ物語中) 我々の手の届かぬものを意味する Lavarse a lo cerdo 顔を一寸洗ふ (寒中など指の先だけ水につけて) Le odio a muerte 死ぬ程嫌ふ Levantarse uno con estrellas 早起きする (星と共に起る) Ley de embudo 上の方には寛かに 下の者にのみ嚴重な法律 Llorar sin consuelo サメザメと泣く Llover sobre mojado ぬれた上に雨が降る 泣面に蜂 Los siete sabios de Grecia 七賢人 Luna llena 頭がよくばげた人を云ふ 日本で云ふ電氣燈などと共に面白味あり Luz de la razón 理性の光。

M—以下は第三卷に送ることとする。次に掲げた單語集も本文中に掲げた語の再掲はつとめて避けた。自分の思ひ通りに轉めると辭書となつて仕舞ふのでこの位に止めて置く。特に諸君へ巴里の Armando Colin 書店出版の Miguel de Toro y Gómez 氏の Nuevo Diccionario ilustrado をお求めになることをおすすめる。千頁餘で形狀も價格も極めて恰好で殆ど無い語はなく、動詞と前置詞の關係、外來語、歴史、地名、人名等迄豊富に集め特に挿畫の数が非常に多く、初學の方がその名稱を覺いても大變の數になり、専門に西語を研究する方も殆んど之れ一冊で他に辭書を必要としない程重寶なものである。

第 壹 輯

Dignidades 官職	Funcionario civil 文官
Rango 階級	Familia Imperial 皇族
Título 稱號	.. Real 王族

Su Majestad el Emperador 天皇陛下	Alcalde 市長
Su Majestad la Emperatriz 皇后陛下	Municipalidad 市廳
Su Alteza el Príncipe Heredero 皇太子陛下	Senado, senador 上院、議員
Su Alteza el Príncipe 皇子陛下	Cámara baja, Diputado 下院、代議士
Su Alteza la Princesa 皇女陛下	Jefe del Departamento 局長
Rey, Reina, Reino 王、女王、王國	.. de la sección 課長
Presidente, Vice-Presidente	Consejero 參事官
Duque, Duquesa 公爵、夫人	Secretario 秘書官、書記官
Marques, Marquesa 侯、..	Diplomático 外交官
Conde, Condesa 伯爵、..	Decano 首席
Vizconde, Vizcondesa 子爵、..	Embajada 大使館
Barón, Baronesa 男爵、..	Legación 公使館
Ministro de Estado 國務大臣	Consulado 領事館
Primer Ministro 總理 ..	Embajador 大使
Ministro de Gobernación 內務大臣	Ministro 公使
.. de Negocios Extranjeros 外務大臣	Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario 特命全權公使
.. de Hacienda 大藏大臣	Secretario de la Embajada 大使館書記官
.. de Agricultura y Comercio 農商務大臣	.. de la Casa Imperial 宮内 ..
.. de la Guerra 陸軍 ..	.. de la Legación 公使 ..
.. de la Marina 海軍 ..	Ministro residente 辦理公使
.. de Ferrovianos 鐵道 ..	Encargado de Negocios 代理公使
.. de Justicia 司法 ..	.. .. interino 臨時代理公使
.. de Comunicaciones 通信 ..	Agregado Militar (a la Legación) 公使館附武官
Vice-Ministro 次官	.. Naval .. 同海軍武官
Ministerio de ...省	Cónsul General 總領事
Gobernador 知事	.. Honorario 名譽領事
Residencia oficial 官邸	

Vice-cónsul 副領事	Oficial 士官
Canciller 書記生	Sargento 軍曹
Pasaporte, Visa de... 旅券、ノ査證	Cabo 伍長
Policia 巡查	Estado Mayor 參謀本部
Gendarme 憲兵	Consejo de Guerra 軍法會議
Juez, Jurado 判事、陪席判事	División, Brigada, batallón 師、旅團、大隊
Procurador 檢事	Compañía, cuerpo 中隊、少隊
Tribunal de Primera instancia 地方裁判所	Destacamento 支隊
„ Superior 控訴院	Infantería, Caballería 歩、騎兵
„ Supremo de Justicia 大審院	Artillería, Ingeniería 砲、工兵
Sentencia 宣告	Uniforme, — de gala 制服、大禮服
Escribano 書記	Morrión, Mochilla, 軍帽、背囊
Abogado 辯護士	Centinela, mortero 步哨、臼砲
Jurisconsulto 法律家	Cuartel, Tienda de campaña 兵營、天幕
Sacerdote 僧正	Declaración de guerra 宣戰布告
Obispo, Arzobispo 監督、大僧正	Guerra, batalla, combate 戰爭
El Papa 法王	Matanza, aniquilación 殺戮、皆殺
Bonzo Monje, Monja 僧、尼	Municiones, armas de guerra 彈藥、武器
Predicador, Misionero 說教家、牧師	Pólvora, bala, cañón 火藥、彈丸、大砲
Ejército, Tropa 陸軍、軍隊	Bomba, mina, granada 爆烈彈、地雷、榴彈
General 陸軍大將	Ametralladora, Dinamita 機關銃、ダイナマイト
Teniente-general 陸軍中將	Asalto, Ataque, Cerco 突擊、攻撃、包圍
Mariscal de campo „ 少將	Victoria, Derrota 勝利、敗亡
Coronel „ 大佐	Marcha, Retirada 進軍、退却
Teniente-coronel „ 中佐	Rendición, Sublevación 降服、謀反
Mayor „ 少佐	Insurrección, Revolución 謀反、革命
Primer Teniente „ 大尉	Rebelde, Huida 反徒、逃亡
Teniente „ 中尉	Ocupación, evacuación 占領、撤兵
Sub-teniente „ 少尉	Conquista, anexión 征服、併合

Paz, tregua 平和、休戰	Tripulación, brújula 乗員、羅針器
Neutralización, 局外仲立	Vela, velamen, bujo 帆、潜水夫
Intervención, Invasión 干涉、侵略	Remo, Timón, Cámara 橈舵、船室
Banda militar 軍樂隊	Patente de Sanidad
Fortaleza, Castillo 城塞	Quilla, Puente, Cubierta 龍骨、ブリソツツテ、甲板
Estratagema 軍略	Ventilador, Bodega 通風口、船艙
Rehén, prisionero, despojo 人質、捕虜、分取品	Máquina, Señales 機關、信號
Ratificación, Tratado 批准、條約	Ancla, Popa, proa 錨、船尾、船首
Hostilidad, Frontera 戰鬪行為、國境	Puerto naval, Muelle 軍港、波止場
Thinchera, aerodromo 壘壕、飛行場	Grúa, dipue, camión 起重機、トラック、荷車
Aeroplano, monoplano, biplano 飛行機、單、複葉	
La Marina, Escuadra, Flota 海軍、艦隊	Combate naval, avería 海戰、損害
Almirante 海軍大將	Bloqueo, bombardeo 封鎖、砲擊
Vice-Almirante „ 中將	Faro, proyector 燈臺、サーチライト
Contralmirante „ 少將	Torpedo, Mina submarina 水雷、機械水雷
Capitán de navio „ 大佐	Hidroplano, 水上飛行機
„ de fragata „ 中佐	Naufragio, Salva-vidas 難船、救命具
Capitán de corbeta „ 少佐	Mástil, Bandera マスト、國旗
Teniente „ 大尉	Herida, balazo, contusión 負傷、彈傷、骨折
Subteniente „ 中尉	Expedición, descubrimiento 遠征、發見
Guardia marina „ 少尉	Encallar, Sumergir 坐礁する、沈没する
Cadete 候補生	Edificio 建築物
Acorazado, buque de guerra 軍艦、甲裝艦	Palacio 宮城
Crucero, Cañonero 巡洋艦、砲艦	Museo nacional 博物館
Torpedero, lancha 水雷艇、ランヂ	Biblioteca nacional 圖書館
Bote, boya コート、浮標	Arsenal militar 工廠
Piloto, capitán 水先案内、船長	Aduana 税關
Vapor mercante 商船	Correo central 中央郵便局
„ transporte 運送船	Telégrafo 電信局

Teléfono 電話	Venta, vendedor 賣、賣方
Cablegrama 海底電信	Compra, comprador 買、買方
Radiograma 無線電信	Ganancia, pérdida 利得、損失
Certificación 書留	Interés, rédito 利率、利息
Giro postal 郵便爲替	Comision, Tarifa, コンミシオン、稅率
Unión „ „ 聯合	Fondos, Existencia 金、現金
Tarjeta „ „ はがき	Fondos de reserva 豫備金
Ahorro „ „ 貯金	Crédito, Capital 信用、資本
Paquete „ „ 小包	Letra de crédito 信用狀
Buzón 郵便函	Giro, cheque 爲替、小切手
Dirección 宛名	Pagaré, Billete 約束手形、紙幣
Cartero 配達夫	Remesa, Reintegro 送金、回牧
Franco 無料	Pago, Recibo 支拂、受領書
Franqueo 郵稅(料金)	Endoso, firma 裏書、署名
Cámara de Comercio 商業會議所	Cuenta, Saldo 勘定、殘額
Bolsa 取引所	Acción, accionista 株券、株主
Socio 社員	Proletariado プロレタリア
Socio activo, comanditario	Capitalista, 資本家
Gerente 支配人	Portador, librador 持參人、振出人
Dependiente 店員	Circular, Vencimiento 回狀、期限
Empleado 雇員	Descuento, Garantía 割引、保證
Comerciante, negociante 商人	Hipoteca, Depósito 擔保、預金
Casa de comercio, almacén 商店、大商店	Bienes muebles, 動產
Tienda, tendero 店、店主	„ inmuebles 不動產
Agencia, agente 代理店、代理人	Corredor, 仲買人
Sucursal 支店	Fiador, Salario, sueldo 保證人、給料
Tesorero, Cajero 會計、出納掛	Precio, valor 値段、價格
Contador, corresponsal 計算者通信員	„ corriente 時價
Pedido, Demanda 注文、需用	„ de fábrica 原價

Alza, Baja, fluctuación 騰貴、下落、相場	Almacenaje, corretaje 庫敷料、仲買手数料
Peso neto, „ bruto 純量、風袋込	Materia prima 原料
Cuenta corriente 當座勘定	Seguros contra incendio 火災保險
„ pendiente 勘定殘	„ marítimos 海上保險
Cotización, Pro-forma 相場附、値入	Poliza de seguros 保險證券
Conocimiento 船荷證券	Teneduria de libros 簿記
Empaque, embalaje, bulto 荷造、一料、苞	Tenedor de libros 簿記方
Tipo de cambio, 換算率、	Caja fuerte, Diario 金庫、日記帳
Crisis, Quiebra, Remate 恐慌、破産、競賣	Libro Mayor, Apuntes 元帳、控
A la vista, plazo 一覽(拂)、期限	Máquina de escribir タイプライター
Al par, Al contado 同價ニテ、現金ニテ	Copiador, Duplicado 複寫器、副
Embarque, desembarque 積荷、荷下シ	Triplicado, original 第三副、原文
Re-embarque, transbordo 再積、積替	Huelga ストライキ
Liquidación, Contrato 精算、協定	Acreedor, Deudor 債權者、負債者
Flete, Fletaje 運費	一% (por ciento) 割
Tonelada, Tonelaje トン	Al riesgo de, at the risk of.
Capacidad, 容積(スペース)	El total 總計
Arbitro 仲裁	Bancarrotta, Banco, Banquero 倒産、銀行、一家
Aceptación, Protesta 引受、拒絶	Suspensión de pago 支拂停止
Poder, Apoderado 委任、代理人	Mercado, 市場
Cliente, parroquiano 顧客	Casino 俱樂部
Factura, Manifiesto インヴァイス、マニフェスト	Billar, Ajedrez 玉突將棋
Muestra, Muestrario 見本、見本帖	Baraja, Baile カルタ、舞踏
Mercancía, mercadería, artículo, 商品	Danza, Pesca, Caza ダンス、漁狩、獵
Colocación, Negocios, 賣込、商賣	Paseo, en bicicleta 散步、自轉車ニテ
Transacción 取引、	en coche, 馬車ニテ
Exportación, exportador 輸出、„ 商	a caballo 騎馬ニテ
Importación, importador 輸入 „ 商	Gimnasia, Esgrima 體操、擊劍
Derechos de importación 輸入稅	Jira, excursión 遠足、旅行

Lucha, juego 角力、賭	Operación, Venda 手術、ホータイ
Natación Regata 水泳、ボートレース	Tafetán, Inyección 萬創膏、注射
Equitación 乗馬	Curación, Muerte 治療、死
Pasatiempo, Diversión 遊ビ	Fallecimiento, Convalecencia 死亡、回復
Catedral, Iglesia 大伽藍、教會	Recaída, Pildras 再發、丸藥
Templo, Santuario 寺、社	Uso interno, externo 内用、外用
Budismo, budista 佛教、一徒	Crónico, curable 慢性ノ、治療出來ル
Cristianismo, cristiano キリスト教一徒	Incurable, remedio 不治ノ、薬用
Sintoísmo, sintoísta 神教、一徒	Paciente, enfermera 患者、看護婦
Religión, Fé, fieles 宗教、信仰、信徒	Absceso, Anemia, アブセス、貧血
Oración, adoración, rezo 祈禱	Apoplejía 卒中
Eliseo, Infierno, Paraiso 極樂、地獄、樂園	Apendicitis, 盲腸炎
Angel, Diablo, Satanás 天使惡魔、サタン	Sabañones, Diarrea 凍傷、下痢
Sermón, Predicación 説教	Disentería, Excema 赤痢、エクセマ
Confesión, Biblia 懺悔、聖書	Acceso, Gota, cólico 發作、痛風、痲痛
Creador, Salvador 造物主、救世主	Insomnio, Neuralgía 不眠症、神經衰弱
Bautizo, Díos, Diosa 洗禮、神、女神	Dolor, Envenenamiento 痛、中毒
Nuevo Testamento 新約全書	Reuma, Vahido リウマチス、眩暈
El Señor, El Ser Supremo, Cristo	Inflamación, irritación 炎衝、焮衝
Bendición, Maldición 祝福、呪咀	Dislocación, llaga, 脱臼、瘡
Superstición, Adoración 迷信、崇拜	Pleuresia, vómito 肋膜炎、嘔吐
Cementerio, Tumba, Mausoleo 墓	Gárgara, Hinalación ヲガヒ、吸入
Entierro, Funerales, Corona 埋葬、葬式、花輪	Hinalador, 吸入器
Incienso, Condolencia 香、弔詞	Masaje マッサージ
Observatorio meteorológico 天文臺(氣象臺)	Picadura, 刺痛
Hospital, director de 病院、一院長	comezón カユガリ
Manicomio 瘋癲病院	Indisposición, indigestión 違和、不消化
Horas de consulta 診察時間	Calosfrío, Miopía 寒氣、近視症
Honorario, Receta 診察料、處方	Cólera, Tifo, tisis コレラ、チフス、肺病

Penitenciario, — Cárcel 監獄、牢舎	Boleto, de ida y vuelta 切符、往復—
Notario público, 公證人	Tren directo, expreso, 直行列車、急行
Condenado, criminal, reo 罪人	Andén, Viaducto, Túnel プラットホーム、橋
Defensor, acusador 被告、原告	Itinerario, Horario 旅行案内、時間表
Testigo, ladrón, 證人、盜賊	Sala de espera 待合室
Demandante 原告	Oficina de equipajes 荷物取扱所
Pirato, Contrabando 海賊、密輸入	Equipaje, Baúl, petaca 荷物、トランク、カバン
Homicidio, Prisión 殺人、投獄	Silbato, Choque 笛、衝突
Detención, Fianza 監禁、保釋	Descarrilamiento, fogonero 脱線、火夫
Pleito, Pena capital 訴訟、死刑	Ténder, Apartadero 炭車、回遊線
Inocencia, indulto 無罪、放免	Aguja ボイント
Alcaide 典獄	Tranvia eléctrico 電車
Café, Taberna, Fonda, カフェー、酒屋、料理屋	Universidad 大學校
Embriaguez, Borracheria 醉、暴醉	Escuela Superior 高等學校
Hotel, portero ホテル、玄関番	„ Normal 師範 „
Despacho, mozo 事務所、ボーイ	„ Comercial 商業 „
Oficina, viajero 事務所、旅人	„ de Idiomas 語 „
Ascensor エレベーター	„ Militar 士官 „
Teatro, Opera, opereta 劇場、オペラ、	Eecuela Naval 海軍兵學校
Tragedia, Comedia, Drama 悲、喜、劇	Escuela de Bellas Artes
Palco, Galeria, Butaca サジキ、二階、土間	美術學校
Orchestra, Jefe de —オーケストラ、樂長	Escuela de Medicina 藥學校
Telón, Escena, Decoración 幕、舞臺、裝飾	Conservatorio de Música 音樂學校
Asiento, espectador 席、見物人	Catedrático, Académico 大學教授
Cinematógrafo 活動寫眞	Maestro, Profesor, Director 教師、教授、校長
Estación central 中央停車場	Escuela de segunda enseñanza 中學校
Ferrocarriles, Tren 鐵道、汽車	Escuela primaria 小學校
Locomotora, Taquilla 機關車、切符賣場	Colegio de niños 幼稚園
Jefe de la estación 驛長	Encargado de lectura 講師

Enseñanza, Eduación 教授、教育	Economista, Algebra 經濟學者、代數
Explicación, discurso 說明、演說	Filosofía, filósofo 哲學、一者
Graduación, Aprobación 卒業、合格	Astronomía, astrónomo 天文學、一者
Desaprobación, Concierto 落第、合唱	Arqueología, arqueólogo 考古學、一者
Sobresaliente, Alumno 優等生、生徒	Botánica, botánico 植物學、一者
Estudiante, aspirante 學生、入學志願者	Literatura, literato 文學、一者
Libros de texto 教科書	Agronomía, agrónomo 農學、一者
Lección, Ejercicio 學課、練習	Crítica, crítico 批評學、一家
Dictado, Examen, —oral 書取、試驗、口頭試驗	Contaduría, contador 簿記
Composición, Lectura 作文、讀方	Etimología, Mineralogía 修辭學、礦物學
Recitación, escritura 暗誦、書方	Diccionario, Capítulo 辭書、章
Matemática, matemático 數學、一家	Página, anotación 頁、傍註
Historia, historiador 歷史、一家	Cartera, borrador 紙ハサミ、ケシゴム
Estadista, Político 政治家	Raspador, Regla 字消、定規
Novela, novelista 小說、一家	Inteligencia, Idiota 智、愚者
Periódico, periodista 新聞、記者	Renglón, línea 罫、線
Poesía, poeta 詩、詩人	Tachar, 抹消スル
Drama, dramaturgo 劇、一作家	Diploma, Clase 免狀、級
Pianista, violinista, músico	Cuaderno, Nota 雜記帳、點
Geología, geólogo 地文學、一者	Pizarrón, tiza 黑板、白墨
Geografía, geógrafo 地理、一學者	Dibujo, Pintura, —al oleo 畫繪、油繪
Gramática, linguista 文法、言語學者	Vacaciones, 休暇、
Química, químico 化學、一者	Repaso, Estudio, aplicación 複習、研究、勉強
Aritmética, aritmético 算術、一家	Licenciado, Doctor 學士、博士
Geometría, Trigonometría 幾何、三角	Casa, —de campo 家、別莊
Lógica, lógico 論理學、一者	Primer piso, segundo 下座敷、二階
Zoología, zoólogo 動物學、一者	Patio, Jardín 中庭、庭園
Teología, teólogo 神學、一家	Cochera, caballeriza 馬車小屋、馬舍
Economía política 經濟學	Granero 庫

Carro, Molino 車、水車	Quinqué, Lámpara eléctrica 洋燈、電燈
Inveranáculo, Prado 溫室、花園	Pantalla, Fósforo, cerrillo 傘、マツチ
Habitación, cuarto 室	Foco, 24 bujías 電球、廿四燭
Sala, salón, Comedor 客間、廣間、食堂	Taladro, Sierra 鋸、鋸
Recámara, Despacho 寢室、事務室、	Martillo, Clavo 金槌、釘
Balcón, Mingitorio, excusado 出窓、便所	Destronillador ネジ廻シ
Dispensa, Escalera 物置場、梯子	Linterna, Timbre 提灯、呼鈴
Corredor, Puerta 廊下、戸口	Lámpara de seguridad 安全燈
Piso, techo, tejado 床、天井、屋根	Llave, Cerradura 鍵、錠
Tejas, Friso, Blanqueo 瓦、欄間、塗	Candado, Tirabuzón 錠、コロク拔
Alfombra, tapete, estera 敷物	Brasero, tinazas 火鉢、火バシ
Chimenea, Estufa 煙突、ストーブ	Estufa de cocina コック用ストーブ
Alasena, Aparador 戸棚、飾戸棚	Araña, Lavandero 飾燈、洗シ臺
Ropero, Cómoda, cajón 衣服棚、箆筒、引出	Camino, Senda 道、小道
Termómetro, Calendario 寒暖計、カレンダー	Aldea, Pueblo 村、町
Pared, Ventana, Cortina 壁、窓、窓掛	Capital, Metropoli 都市、首府
Visillo, Flecós 窓掛、房飾	Calle, Avenida 往來、街路
Hogar, leña, carbón ストーブ、薪、炭	Callejón, Acera 路地、入道
Guarda-fuego, Carbón de piedra 火除、石炭	Calzada, Foso 車道、壕
Pala, Florero, Butaca 石炭入、花生、椅子	Empedrado 石敷道
Armario 大戸棚	Transectante, Barrio 通行人、區
Estante de libros 本立	Omnibus, Motocicleta 乘合馬車、自動自轉車
Lecho, Tambor, Colchón 床、下蒲團、蒲團	
Frazada, sábanas 毛布、敷布	第 三 輯
Jarra, Palangana ジョッキ、金ダラヒ	Universo, Cielo, Tierra 宇宙、天、地
Cepillo, Peine ブラツシ、櫛	Océano, Montaña 大洋、山脈
Candelero, bujía 燭臺、ロウソク	Colina, Valle, desierto 小山、谷、沙漠
Cubo, Esponja 手桶、海綿	Isla, Península 島、半島

Promontorio, Cabo 岬	Cebada, Cañamo 大麥
Archipiélago, Estrecho 群島、地狹	Arado, Azadon, 耨、鋤
Canal, Desembocadura 運河、河口	Rastrillo, Surco 四手、サク (田畑)
Astro, Constelación 天體、星辰	Cosecha, Niara 收穫、ニワラ
Planeta, Cometa, Luna 遊星、彗星、月	Espiga, Tallo 穂、莖
Creciente, Menguante 上弦、下弦	Huerta, Viña 果樹園、葡萄園
Plenilunio 満月	Establo, Cuadra, Corral 厩、牛舎、豚小舎
Lago, Laguna 沼、湖	Siembra, Cabaña 種蒔、小舎
Fuente termal, mineral 温泉、礦泉	Cercado, Seto 垣根、生垣
Volcano, Cráter, Lava 火山、火口、ラバ	Llanura, Estanque 平野、池
Erupción, Terremoto 噴火、地震	Palomar, Colmena 鳩舎、蜂房
Ola, oleaje 波	Gallinero, Redil 鶏舎、欄
Orilla, Costa, Ribera 岸、海岸、岸	Vendimia, Abono 葡萄ノ剪定、肥料
Horizonte, Arco-iris 地平線、虹	Poda, Riego 剪定、灌漑
Tempestad, Huracán, Tifón 暴風雨、大風	Maduración 成熟
Chubasco, Ventisca 俄雨、吹雪	Agricultura, rigar 農業、灌水
Rocio, Graznido 露、霞	Cultivar, abonar 耕作スル、施肥スル
Cascada, Catarata 瀧、瀑布	Podar, escarbar 剪定スル、除草スル
Bruma, Niebla 霧、霞	Arar, sembrar 犁ク、蒔ク
Oasis, Bosque, Fronda オアシス、森、林	Trillar, Moler 土ヲコナス、挽ク
Hacienda, Rancho 農場、畑 (園)	Arrendatario, Hacendado 小作人、地主
Campiña, campo 平原、原、(畑)	Plantar Trasplantar 植エル、移植スル
Heno, Hierba, Lino 牧草、草、大麻	Arrancar 引キ抜ク

第 四 輯

Aluminio アルミニウム	Fluor 弗素	Rubidio ルビデウム
Antimonio アンチモニ	Glucinio グルシニム	Rutenio ルセニウム
Arsenico アルセニウム	Hidrógeno 水素	Selenio セレニウム
Baris バリウム	Iodo 沃度	Silice 珪素

Bismuto 蒼鉛	Iridium イリヂウム	Sodio ソヂウム
Boro 硼素	Litio リチウム	Estroncio ストロンチウム
Bromo ブロム	Magnesio マグネシウム	Tantalo タンタルム
Cadmio カドミウム	Manganeso 滿僂	Teluro テルリウム
Cesis セシウム	Mercurio 水銀	Terbio テルビウム
Calcio カルシウム	Molibdeno モリブデン	Talio タルיום
Carbono 炭素	Nitrógeno 窒素	Torio トリウム
Cerio セリウム	Osmio オスミウム	Estanño 錫
Croro 鹽素	Oxigeno 酸素	Titanio チタニウム
Cromo クロミウム	Paladio パラヂウム	Tungsteno タングステン
Cobalto コバルト	Fósforo 磷	Uranio ウラニウム
Columbo コロンビウム	Platino プラチナ	Vanadio ヴァナヂウム
Didimio デイデイミウム	Potasio ポタシウム	Itrio イトリウム
Erbio エルビウム	Rodio ロヂウム	Zirconio シルコニウム
Antuerpia アントワープ	Esparta スバルタ	Mar Bermejo 紅海
Atenas 亞典	Esquimales エスキモー人	Mar Glacial 氷海
Belén ベズレム	Etna エトナ火山	Mar Negro 黒海
Bizancio ビザンチウム	Florenzia フロレンス	Marsella マルセーユ
Brema ブレーメン	Génova セノア	Napoles ナポリ
Burdeos ホルドウ	Gran Bretaña 大英國	Nueva Gales ニューウエールズ
Cabo de Buena Esperanza	Habana ノバナ	Ostende オステンド
Cambrige ケンブリッヂ	Groenlandia グリンランド	Rin ライン河
Ceilan セイロン	Haya ヘーグ	Roma ローマ
China 支那	Indostan ヒンドスタン	Suecia 瑞典
Constantinopla コンスタンチノーブル	Italia 伊太利	Suiza 瑞西
Copenhague コペンハーゲン	Lisboa リスボン	Varsovia ヴルソ
Escocia スコットランド	Mar Adriático アドリアチック海	Venecia ヴェニス
Mar Baltico バルチック海	Versailles ヴェルサイユ	



## 第五輯

Dentista, Oculista 齒科、眼科醫	Coser, descoser 縫う、ほどく
Veterinario 獸醫	Hilvanar, Tomar medida 假縫ひする、寸法をとる
Comadre, Partera 助産婦	Máquina de coser ミシン
Farmacéutico, Droguero 藥劑師、藥種屋	Aguja, fruncir 釘、ヒダを取る
Pendolista, Editor 代書、出版者	Ebanista, carpintero 差物師、大工
Cajista, Impresor 文撰工、印刷人	Cepillo, Viruta 鉋、クワ
Laborador, Jornalero 勞働者、人足	Acepillar, Serrar 鉋をかける、鋸く
Estanquero, Tabaquero 烟草商人	Serrín, Taladrear 鋸クワ、鋸もみする
Tabaco fuerte, flojo 強イ、弱イ烟草	Tablas, Vigas, hacha 板、角材、斧
Boquilla, Pipa バイブ、マドラスバイブ	Construcción, Reparación 建築、修繕
Fumador, Monopolio 喫煙家、專賣	Andamiaje, Arquitecto 足場、建築家
Petaca de caucho 煙草入	Fotógrafo, Retrato, Fotografía 寫眞屋、寫眞
Fosforera, Cigarera マッチ入、巻煙草入	Especiero 食料品屋
Hortalero, rancharo 八百屋、農夫(盛)	Balanza, Conserva 秤、罐詰
Panadero, Carnicero バン商、肉屋	Frutas en almibar 果實の罐詰
Librero, Encuadernador 本屋、製本屋	Cinta, Figurín 打紐、繪型
Tapicero, Mueblero 敷物屋、家具商	Costurera 裁縫女
Confitero, Frutero 菓子商、果實商	Botón, ojal ホタン、釦穴
Sastre 服屋	Dedal, Tijeras 指拔、ハサミ
Repasar, planchar 刷毛カケル、火熨斗スル	Moldes, Patrones 型
Bolsillo, faltriquera ポケット	Cinta mediadora 卷尺
Modista 婦人服師	Hilo, Carreta de hilo 糸系巻
Sayas, Blusa スカート、ブルーサ	Zurcir カッセル(靴下)
Capa, Forros 上皮、ヘリ	Hechura 仕立
Sombrero de fieltro ソフト帽子	Afeitarse, Barbón 剃る、ヒゲ男
Encaje, listón レース、リボン	Pescador, Cazador 漁夫、獵師

Cantero, Herrero 石工、鍛冶工	Dorador, Optico 鍍金師、眼鏡師
Barbero, Peluquero 理髮師	Manufacturero, Fabricante 製造家
Limpieza, Elegancia 清潔、美麗	Obrero, Bebedor 職工、飲酒家
Labado, Caspa, pelillos 洗滌、フケ、毛	Mesonero, Caballista 宿主、博勞
Pomada, Brillantina ボマード	Lavadero, Jabonero 洗濯屋、石鹼商
Enjabonar, シヤボンをつける	Finámbulo, Saltimbanco ツナ渡り、輕業師
Rizarse el cabello 毛髪をちぢらす	Prestadigitador, Payaso 手品師、道化役者
上記の名詞の大部分は語尾變化によりて	Sapo, Topo 蝦蟆、土龍
次の二例に示す如き名詞を作り得	Lombriz, Sanguijuela ミ、フ、蛭
Relojero, relojería 時計商、時計店	Insecticida 殺虫劑
Lavadero, lavandería 洗濯人、同店	Cerezo, Manzano 櫻、林檎(木)
Animales, aves, peces	Peral, Nogal 梨、胡桃ノ木
Reptiles, insectos	Laurel, Cedro, Palma 月柱樹、杉、棕櫚
Ardilla, Castor 栗鼠、海狸	Bambú, raiz 竹、根
Hipópotamo, Ballena 河馬、鯨	Tallo, hoja, flor 莖、葉、花
Rinoceronte, Jabalí 犀、野猪	Capullo, Botón 蕾、芽
Leopardo, Zorra, lobo 豹、狐、狼	Pétalos Caliz 花瓣、ガク
Ciervo, Murciélagos 鹿、蝙蝠	Estambles, Pistilo 雄、雌蕊
Buho, Aguila, Halcón 梟、鷹、隼	Mosca, Moscón 蠅、アブ
Golondrina, gorrión 燕、雀	Mosquito, Pulga, piojo 蚊、蚤、虱
Pelicano, Cisne ペリカン、白鳥	Oruga, Caracol 毛虫、蝸牛
Carpa, anguila 鯉、鰻	Cocuyo, Luciérnaga コックリ虫、螢
Raya, dorado 赤エイ、金魚	Lilébula, Cigarra トシボ、蟬
Cangrejo, Arenque 蟹、鱈	Abeja, grillo 蜂、キリギリス
Serpiente, vibora 蛇、毒蛇	Chinche, Cienpié 南京虫、百足
Gusano de seda 蠶	Mariposa, Araña テントウ虫、蜘蛛
Lagarto, Rana 蜥蜴、蛙	Menta, almizcle 薄荷、麝香

大正十三年五月廿八日發行

定價金貳圓五拾錢

著者兼  
發行者

村岡玄  
東京市外中野三三〇〇

印刷人

松浦彦一  
東京市芝區南濱町十一

印刷所

竹中印刷所  
東京市芝區濱松町一ノ十五

不許  
複製

發行所

東京市外中野  
三三〇〇

西班牙語學會

東京赤坂郵便局私書第一號

振替東京二八七七番

227  
474

322

376

終